

# 第八届国际汉语电脑教学研讨会

The 8th International Conference & Workshops on

**TCLT8** Technology  
& Chinese  
Language  
Teaching

Tufts University & Hamilton College, Boston, June 6-8, 2014



## 2014 会议论文集 Conference Proceedings

*Editors*

Jun Da (笮骏)

Song Jiang (姜松)

Phyllis Zhang (张霓)

Shijuan Liu (刘士娟)

## 《第八届国际汉语电脑教学研讨会论文集》序

《21 世纪国际汉语电脑教学研讨会和工作坊》（The International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21st Century, TCLT）（简称《国际汉语电脑教学研讨会》）原名《北美汉语电脑教学研讨会》，2000 年由美国纽约州汉弥尔顿大学（Hamilton College）发起，以专门讨论计算机辅助中文教学并提供多种讲习班介绍最新计算机辅助教学技术与软件著称。首届会议于 2000 年 6 月 8 日至 6 月 11 日在汉弥尔顿大学召开并成立常设委员会；第二届会议由汉弥尔顿大学与耶鲁大学（Yale University）共同主办于 2002 年 6 月 7 日至 6 月 9 日在耶鲁大学召开；第三届会议由汉弥尔顿大学与哥伦比亚大学（Columbia University）共同主办于 2004 年 5 月 28 日至 5 月 30 日在哥伦比亚大学召开，由于国际参会者大量增多更名为《第三届国际汉语电脑教学研讨会》；第四届会议由汉弥尔顿大学与南加州大学（University of Southern California）共同主办于 2006 年 5 月 5 日至 5 月 7 日在南加州大学召开；第五届会议由汉弥尔顿大学与澳门大学（University of Macau）共同主办于 2008 年 6 月 6 日至 6 月 8 日在澳门大学召开；第六届会议由汉弥尔顿大学与俄亥俄州立大学（The Ohio State University）共同主办于 2010 年 6 月 12 日至 6 月 14 日在俄亥俄州立大学召开；第七届会议由汉弥尔顿大学与夏威夷大学（University of Hawai‘i at Mānoa）共同主办于 2012 年 5 月 25 日至 5 月 27 日在夏威夷大学召开。本届会议由汉弥尔顿大学与塔夫茨大学（Tufts University）共同主办于 2014 年 6 月 6 日至 6 月 8 日在塔夫茨大学召开。《国际汉语电脑教学研讨会》自开办以来累计共宣读论文 550 余篇，开办电脑讲习班 40 余个，参会院校达 200 余所，与会学者 900 余人，来自 19 个国家和地区。

《第八届国际汉语电脑教学研讨会》的筹备工作自 2013 年春季开始，由汉弥尔顿大学代表许德宝、靳洪刚访问塔夫茨大学、参观会议场所并与塔夫茨大学中文教学负责人王命全、塔夫茨大学学术会议服务办公室主任 Adam Cotton 举行会议。

《第八届国际汉语电脑教学研讨会》大会组织委员会于 2013 年 8 月成立（由 16 人组成，见下），由中田纳西州立大学（Middle Tennessee State University）的笕骏和塔夫茨大学的王命全担任组委会主席。大会组委会负责组织会议，接受筛选论文，邀请主题演讲专家，安排电脑技术教学讲习班和编辑大会论文集等。

截至 2014 年 5 月 10 日，《第八届国际汉语电脑教学研讨会》大会注册 122 人，来自美国、中国大陆、台湾、香港、日本、新加坡、法国、阿根廷等八个国家和地区。大会共选收论文 80 篇，将报告的论文为 58 篇，分 15 个组进行讨论。特邀主题报告 3 个（见下），特邀计算机辅助教学讲习班 6 个（见下）。

《第八届国际汉语电脑教学研讨会》得以在塔夫茨大学召开与多方面的帮助分不开。首先是为大会提供资助的单位，没有他们的无私帮助，大会的顺利召开是不可能的。为大会提供经济资助的单位包括汉弥尔顿大学校长办公室、汉弥尔顿大学教务长办公室、塔夫茨大学教育学术科技服务办公室（Educational & Scholarly Technology Services）、塔夫茨大学学术会议服务办公室（Conference and Event

Services)、塔夫茨大学科技信息部 (Tufts Technology Services)、塔夫茨大学教学提高中心 (Center for Enhancement of Learning and Teaching)、塔夫茨大学德俄亚语 (Department of German, Russian, and Asian Languages and Literatures, Tufts University)、客家基金会 (Hakka Foundation)、罗德岛大学孔子学院 (Confucius Institute, University of Rhode Island)、新英格兰地区中文教师协会 (New England Chinese Language Teachers Association)、中国开放大学对外汉语教学中心 (Chinese Language Center, the Open University of China) 等。在此一并致以诚挚的谢意。

应该特别指出的是塔夫茨大学文理学院学术院长 Nancy Bauer 对大会的热情支持, 塔夫茨大学学术会议服务办公室主任 Adam Cotton 为大会提供详尽的会议服务包括介绍安排大会主会场、分会场、住宿、以及餐饮等, 塔夫茨大学外语系 Ms. Vicky Cirrone 管理安排大会后勤及服务; 没有他们的大力支持, 大会的顺利召开是不可能的。《第八届国际汉语电脑教学研讨会》得以在塔夫茨大学召开, 也要特别感谢大会组委会的辛勤工作, 尤其是大会组委会主席笪骏和王命全的组织工作, 事无巨细, 全面照顾, 系统安排; MIT 的陈彤在安排住宿、旅游方面协助做了大量的工作, 在此特别向他们致以诚挚的谢意。

还需要提出感谢的是塔夫茨大学外语系志愿者冯建平、李牧时、万敏、王少梅的大力协助, 汉弥尔顿大学东亚语言文学系 Ms. Christine Depasquale、汉弥尔顿大学教务长办公室 Ms. Carol Young 具体办理大会经济资助等相关事宜, 没有他们的辛勤工作, 《第八届国际汉语电脑教学研讨会》的成功召开也是不可能的。

本届大会论文评审委员会由 11 人组成 (见下)。对于他们的辛勤工作, 也在此致以衷心的感谢。

大会论文集共收录 39 篇完整论文, 按 (第一) 作者姓氏的拼音、注音或英文字母顺序排列。

大会论文集编委会由四人组成: 笪骏、姜松、张霓和刘士娟, 各自编辑一部分论文, 然后由笪骏合辑成册。中国开放大学对外汉语教学中心为论文集做了封面设计 (并为大会设计和赠送了大会资料袋)。在编辑过程中为保持原貌, 除了统一格式增删补遗外, 未对论文内容进行修改。由于时间仓促, 错误、疏漏之处仍在所难免, 敬请提出批评指正。

许德宝

国际汉语电脑教学研讨会常设委员会主席

美国汉弥尔顿大学东亚语言文学系

伦纳德 C. 弗格森 (Leonard C. Ferguson Chair Professor) 教授

主任

2014 年 5 月 12 日于纽约克林顿

## TCLT8 Organizing Committee / TCLT8 大会组织委员会

- Mingquan Wang, 王命全 Co-chair, Tufts University
- Jun Da, 笄骏 Co-chair, Middle Tennessee State University
- Jianhua Bai, 白建华 Kenyan College
- Sheryl Barnes, Tufts University
- Tong Chen, 陈彤 MIT
- Adam Cotton, Tufts University
- Steven Day, Benedictine University
- Wayne Wenchao He, 何文潮 University of Rhode Island
- Shih-Chang Hsin, 信世昌 Taiwan Normal University
- Song Jiang, 姜松 University of Hawaii
- Hong Gang Jin, 靳洪刚 Hamilton College
- Chin-Hsi Lin, 林金锡 Michigan State University
- Shijuan Liu, 刘士娟 Indiana University of Pennsylvania
- Li Wei, 卫立 Rollins College
- De Bao Xu, 许德宝 Hamilton College
- Phyllis Zhang, 张霓 George Washington University
- Zheng-sheng Zhang, 张正生 San Diego State University

### Review Committee

- Jianhua Bai, 白建华 Kenyan College
- Jun Da, 笄骏 Middle Tennessee State University
- Steven Day, Benedictine University
- Shih-Chang Hsin, 信世昌 National Taiwan Normal University
- Song Jiang, 姜松 University of Hawaii
- Chin-Hsi Lin, 林金锡 Michigan State University
- Shijuan Liu, 刘士娟 Indiana University of Pennsylvania
- Li Wei, 卫立 Rollins College
- De Bao Xu, 许德宝 Hamilton College
- Phyllis Zhang, 张霓 George Washington University
- Zheng-sheng Zhang, 张正生 San Diego State University

### Plenary Speakers / 特邀主题演讲人:

- Kern, Rick, Professor of French and Director of Language Center, UC Berkeley  
*Technology and language learning: Why the medium matters*
- Xie, Tianwei, 谢天蔚 Professor of Chinese and Chair of Department of Asian and Asian American Studies, California State University, Long Beach  
*Meeting the Challenges: Be Firm and Smart (风起云涌, 站稳脚跟)*

- Hsin, Shih-Chang, 信世昌 Professor of Chinese, Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second Language, National Taiwan Normal University  
*Enhancing the range of listening comprehension with technology: Web resource establishment for various Mandarin accents*

### **Hands-on workshops / 工作坊**

- Chen, Dongdong, 陈东东 Seton Hall University  
*Using smart phones in K-16 Chinese classrooms*
- Da, Jun, 笮骏 Middle Tennessee State University  
Wang, Li, 王立 The Open University of China  
*Using WeChat for Chinese language teaching and learning*
- Lin, Chin-Hsi, 林金锡 Michigan State University  
*Introduction to MOOCs*
- Liu, Shijuan, 刘士娟 Indiana University of Pennsylvania  
Yeh, ChinHuei, 叶金慧 and Shrewsbury Public Schools  
*Using tablets (iPads) in K-16 Chinese classrooms: Pedagogical, technical, and managerial challenges and solutions*
- Xie, Tianwei, 谢天蔚 California State University, Long Beach  
*Electricslide and remote presentation; Using Screencast-o-matic to make a micro-film for your presentation*
- Zhang, Phyllis, 张霓 George Washington University  
*Simple solutions to daily tasks for Chinese language teaching and learning*

## Table of Contents

《第八届国际汉语电脑教学研讨会论文集》序.....	i
许德宝	
應用無縫與翻轉學習模式在中文教學的融合與統整應用.....	1
陳姮良	
Writing with Google Docs: Peer Review in Chinese Writing Activity .....	7
Chen, Yalin	
When “Thumb Culture” Moves towards the Mainstream: A Review of Mobile Assisted Language Learning of Chinese as a Second Language beyond China .....	12
Chen, Yan; Hsu, Pi-Sui	
數位工具的機械性與創造性在中文習得中的互補關係.....	21
莊錦惠	
基于计算机的对外汉语分级测试效度研究.....	29
董新萍	
利用多种媒体手段进行国际汉语教师的标准化培养——快捷汉语教师教学 技能标准化培养方案.....	35
郝桂秀、柳雯岚	
SoundCloud and Elementary Chinese Courses.....	41
Ho, Wan-Li	
华语文写作语料库建置与分析.....	46
洪嘉馥、张人懿、张道行、宋曜廷	
基于 WeChat 网络平台的中文阅读与写作学习实验及评析.....	57
胡越	
Corpus Analyses of Near Synonyms in Chinese .....	67
Kuo, Yi-Lu	
LMS 系统上中文教学平台的构建及其应用与评价 .....	73
李伟	

Effects of Using Praat in Teaching Mandarin Chinese's Four Tones .....	80
<i>Li, Xia</i>	
Media Archives: Student-Centered Teaching .....	86
<i>Liang, Min-Min</i>	
Technology in Learning Cycle: A Project of Speech .....	93
<i>Liao, Haohsiang</i>	
An Analysis on Pre-service CFL Teachers' Synchronous One-on-One Tutoring .....	98
<i>Lieu, Yujen; Chiou, Guey-Fa; Lo, Ting-Ya; Ng, Billie; Ku, Annie Ku</i>	
Gamification Systems for Classroom Participation and Performance Assessment.....	106
<i>Lin, Nay</i>	
数字化故事叙述: 促进高年级中文学习者的语言能力和技术素养 .....	113
<i>刘刚、汪海霞</i>	
关于建立音像形式的新型对外汉语教学语料库的设想和一些探索.....	119
<i>刘志刚</i>	
Development of a Lexical Platform for Distant Languages .....	125
<i>Lopez, Édouard; Lopez, Hugo</i>	
汉字学习的游戏化研究.....	132
<i>路广</i>	
Learning Chinese Using Gesture-based PC Games.....	139
<i>Luo, Ling; Tang, Hao</i>	
XML 技术在汉语词典编纂中的应用.....	145
<i>苗传江</i>	
A Corpus-Based Analysis of the Japanese Learners' Acquisition of the Chinese First Personal Pronoun .....	151
<i>Ren, Li</i>	
An Attempt on Establishing Instant Class in Chinese Teaching via IMs: A Case Study on Comparison of WeChat and Line .....	157
<i>Shu, Tan; Zhou, Rui</i>	
三個資料庫，一本《蘭亭字典》——以圖釋字、以字帶句、以句引文、 以字帶時事.....	164
<i>王秀芬</i>	

汉语教学中网络协作学习评价指标体系设计.....	170
<i>王添淼、史洪阳</i>	
Does the Personalization of Multimedia Instruction Influence the Effectiveness of Decorative Graphics during Foreign Language Instruction? .....	179
<i>Wang, Yanlin; Crooks, Steven M.</i>	
Technological Assistance through Improvisation of “Motif” Creation .....	186
<i>Wu, Jing</i>	
Improving Learning Outcomes in a Chinese Folk Performance Course with CALL Technology .....	193
<i>Wu, Sue-mei</i>	
Integrating Technology into Theme-based Arts and Literature Curricula .....	202
<i>Wu, Sue-mei; Gong, Ge; Guan, Kailu; Lei, Yuyun</i>	
低年级中文里的视频材料教学——以《我的极品是前任》为例.....	211
<i>吴永安</i>	
远程教学：技术支持和汉语教学策略.....	218
<i>徐佳维、马文娟</i>	
An Automated Spoken Chinese Test: Test Description, Comparison to Other Tests and Classroom Application .....	224
<i>Xu, Xiaoqiu; Suzuki, Masanori; Li, Xiaoqi</i>	
国际汉语教学案例库及其运用研究.....	231
<i>央青</i>	
关于汉语中介语语料库的建设标准.....	243
<i>张宝林</i>	
Pedagogical Approaches to Using Corpora in Intermediate/Advanced Level L2 Chinese Context.....	250
<i>Zhang, Ying</i>	
在“HSK 动态作文语料库”分析基础上浅谈标注编辑器和标注流程设计 .....	260
<i>张志蕊</i>	
关于汉语语法 MOOC 资源建设的若干问题.....	267
<i>郑艳群</i>	
Chinese Learning, Synthetic Character, and Virtual Environment.....	274
<i>Zhou, Yalun</i>	